

20. 買ってくるのを忘れる

001A : アイヤ アヤ アラー。ナンダイ セツカグ カイモノサ イッタノニ
あいや あら たら。 なんだい せっかく 買い物に 行ったのに

ネーデネ。 カレーライス ツクットオモッテ ニンジン カイサ
ないんじゃない。カレーライス 作ると思って 人参 買いに

イッタダゲッド アイヤ ワシェデキタンダイッチャワー。(B ナニ)
行ったんだけど あいや 忘れて来たんだわ。(B なに)

セツカク イッタノニー。
せっかく 行ったのに。

002B : ナニ ワスレデキタノ。(A ナニダカネ) カンジンナノ ワスレ、
なに 忘れてきたの。(A なんだかね) 肝心なの 忘れ、

カンズンナノ ワスレデキタンダナ ホンデ。
肝心なの 忘れて来たんだな それで[は]。

003A : ンダイッチャ カレーライス キョー スッカラネー ナンテ ユッテデ
そうだよ カレーライス 今日 するからね なんて 言っていて

イッタノニネー。(B ンダ) ヤンダクナルネ。
行ったのにね。(B そうだ) 嫌になるね。

004B : マ ッタナ ボケハジマッタダナ コレ。
まあ [あれ]だな 呆け始まったんだな これ。

005A : ンダオネ。(B ン) トシヒトズッテイワンネー [1] ワネ。ナンダカ
そうだよ。(B うん) 年一つって言えないわね。 なんだか

コノゴロ ワスレモノ オークテ ユマルワ。
この頃 忘れ物 多くて 困るわ。

006B : ンダナ。 ンデ ボケッテイワンネーヨーヌ コンド イズバン
そうだな。それで[は] 呆けて言われないように 今度 一番

ダイジナノ イズバン サイショニ カウヨーニッセ。
大事なの 一番 最初に 買うようにしなさい。

007A : ンダネ。 キョー カレーライス チューシネ。
そうだね。今日 カレーライス 中止ね。

008B : アー ンデ ヌンジン ネガッタラナー。 ンデモ ヌンジンナンカ
あー それで[は] 人参 なかったらな。 それでも 人参なんか

ネグタッテ カレーライス オレ クイデーナヤ。
なくたって カレーライス 私 食べたいなあ。

009A : イヤ ニンジン アッテコソノ カレーダガラ キョー ヤスミ。
いや 人参 あってこそこの カレーだから 今日 休み。

010B : アー ホーガ。 ンデ イーサ。 シャネ。
あー そーか。 それで[は] いいさ。 仕方ない。

[1] トシヒトズッテイワンネー

トシヒトツは人生の中のわずか一年の意味。高齢になると、わずか一年であっても、体に変化が出たり、はっきりとわかる老いが現れたりすることがある。そのようなことを表す時の言い方。逆に子供の目覚ましい成長ぶりなどには用いることができない表現である。